

РУССКИЙ ПРИСТАВОЧНЫЙ ГЛАГОЛ: ПРОБЛЕМЫ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ»)

Russian Prefixed Verb: Problems and Methodology in Teaching a Foreign Audience (Based on the Material of Texts on the Specialization of “International Relations”)

Анастасия Борисовна Недосугова
nedosugova-ab@rudn.ru

Российский университет дружбы народов (Москва, Россия)

Anastasia B. Nedosugova
nedosugova-ab@rudn.ru

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN) (Moscow, Russia)

ISSN: 1698-322X ISSN INTERNET: 2340-8146

Fecha de recepción: 29.04.2020

Fecha de evaluación: 27.11.2020

Cuadernos de Rusística Española n.º 16 (2020), 219 - 234

РЕЗЮМЕ

Проблема создания языковой базы для обучения профессиональному дискурсу иностранных учащихся относится к числу актуальных и недостаточно разработанных. В статье описываются лексико-семантические группы однокоренных приставочных глаголов, которые употребляются в текстах профильных дисциплин по специальности «Международные отношения». В основу отбора анализируемого учебного материала положен критерий коммуникативной актуальности для вышеназванной категории иностранных учащихся. Рассматривается лингвометодический аспект обучения иностранных учащихся речевому общению на профессиональные темы в целях эффективного освоения языка специальности. Описывается типология лексико-грамматических заданий, адекватных задачам профессионального общения иностранных студентов на продвинутом этапе обучения. В статье представлен дидактический вектор специфики упражнений при работе с однокоренными приставочными глаголами в текстах международно-правовой тематики.

Ключевые слова: приставочные глаголы, русский язык как иностранный, методика обучения, язык специальности, профессионально ориентированное обучение.

ABSTRACT

The problem of creating a language base for training foreign students about professional discourse is one of the relevant and underdeveloped topics. The article describes the lexical and semantic groups of cognate prefixed verbs that are used in texts of specialized disciplines in the specialty of “International Relations”. The criterion of communicative relevance for the above-mentioned category of foreign students forms the selection base of the analyzed educational material. The linguistic and methodological aspect of teaching foreign students' verbal communication on professional topics in order to effectively master the language of the specialty is considered. The typology of lexical and grammatical tasks that are adequate to the tasks of

professional communication of foreign students at an advanced stage of education is described. The article presents the didactic vector of the specifics of exercises when working with cognate prefixed verbs in texts of international legal subjects.

Keywords: prefixed verbs, Russian as a foreign language, teaching methodology, language of a specialization, professional oriented teaching.

ВВЕДЕНИЕ

Функционально-коммуникативный подход к изучению языка, ориентация на подготовку к активному владению русским языком обусловили выдвижение текста на позицию высшей единицы обучения речевому общению. В этой связи следует отметить, что оригинальные тексты по специальности «Международные отношения», которые целесообразно включать в процесс обучения на продвинутом этапе обучения, содержат большое количество грамматических, лексических и понятийных трудностей, что препятствует их продуцированию иностранными учащимися.

Язык специалиста-международника отличается точностью употребления лексических единиц, поэтому особое внимание на продвинутом этапе обучения уделяется изучению взаимодействия единиц разных уровней на синтаксической основе, многообразным парадигматическим связям, в которые вступают языковые единицы.

В процессе профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному (далее РКИ) на продвинутом этапе оригинальный текст по профильным дисциплинам является основой для наблюдения за употреблением трудных для понимания языковых единиц в специальных текстах и изучения лексико-грамматического материала. Студентам-международникам необходимо не только обобщить и систематизировать ранее изученный грамматический материал, но и усвоить значительный объем новой лексики и лексико-грамматических речевых конструкций, обеспечивающих успешную речевую деятельность в процессе общения на специальные темы.

Одна из трудных лексико-грамматических тем, которая встречается на пути овладения языком будущей профессии специалиста-международника, — употребление в речи однокоренных приставочных глаголов. Сложность вызвана несколькими причинами: наличием большого количества приставок в русском языке, их семантическим разнообразием, закономерностями синтаксической и лексической сочетаемости, а также влиянием контекста.

Цель исследования — презентовать отобранные однокоренные приставочные глаголы, наиболее часто встречающиеся в текстах международно-правового характера, а также описать лингвометодический принцип работы с данной группой глаголов при обучении русскому языку как иностранному будущих специалистов в области международных отношений (продвинутый этап обучения).

Следует отметить, что русский приставочный глагол является объектом разнообразных исследований научного-теоретического характера (Шведова 1995, Кронгауз 1998, Добрушина, Меллина, Пайяр 2001, Королева 2003, Дмитриева 2005, Шептухина 2006). Ряд исследователей уделяют большое внимание изучению и описанию приставочных глаголов в рамках конкретных лексико-семантических

групп и стилистических особенностей русского языка (Иванова 1999, Добриева 2009)

Лингводидактическому аспекту, связанному с презентацией русских приставочных глаголов в иностранной аудитории, посвящены работы научно-методического характера (Петренко 1988, Саевич 2009, Токина, Чжао Сывэнь 2018), а также учебные и учебно-методические пособия по русскому языку как иностранному (Барыкина, Добровольская, Мерзон 1989, Карамышева, Мирошникова 1998, Коваленко, Егорова, Гордейчук 2013, Аверьянова 2014).

Чтобы избежать ошибок в речи будущих специалистов-международников, необходимо уделять особое внимание префиксальному словообразованию в глаголе. В ряде работ исследователей (Апресян 1967, Кронгауз 1998, Плотникова 2009, Барсукова-Сергеева 2015), было отмечено, что глагольные приставки в русском языке имеют четко выраженную семантику, и различные префиксы, которые добавляются к одному корню, могут менять лексическое значение глагола (*назначать* главу делегации — *предназначать* средства на развитие образования — *означать* подлинную демократию).

Глагольные приставки одновременно с образованием видовых форм глагола могут быть похожими по звучанию, но при этом менять значение глагола (паронимия), например (Недосугова 2019: 11):

означать (НСВ)	т. е. иметь какой-либо смысл,	Что означает правосубъектность?
обозначать (НСВ)	иметь значение чего-либо	Что обозначает (означает) эта цифра?
обозначать (НСВ)	т. е. отметить что-либо чем-либо	Обозначить (обозначать) на карте
обозначить (СВ)		границу линией
обозначать (НСВ)	т. е. сделать хорошо заметным,	Дискуссия резко обозначила
обозначить (СВ)	видным	возникшие противоречия.

Следует обратить внимание инофонов и на то, что добавленный к одному и тому же корню префикс меняет не только семантику глагола, но и его управление: *возразить* (кому?) авторам статьи — *отразить* (что?) агрессию; *добиться* (чего?) отмены решений, односторонних преимуществ — *отбиться* (от чего?) от атаки наёмников; *подвергнуть* (чему?) осуждению — *отвергнуть* (что?) утверждения. Важно также объяснить учащимся, что добавленный постфикс -ся, обозначающий возвратность глагола, также может менять не только лексическое значение однокоренных приставочных глаголов, но и их управление: *отбить* (что?) атаку врага — *отбиться* (от чего?) от нападков недоброжелателей; *задать* вопрос — *задаться* целью (устойчивые словосочетания); *столкнуть* (откуда? с чего?) с правильного пути — *столкнуться* (с чем?) с проблемами.

Исходя из вышеизложенного, следует отметить, что тема однокоренных приставочных глаголов требует определенных подходов к их изучению и определенных методических решений. Необходимо дать учащимся практический и частично справочный материал, который поможет им дифференцировать однокоренные приставочные глаголы, употребляющиеся в специальной литературе международно-правового характера, и активно использовать их в речи.

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

Для реализации поставленной цели мы отобрали глагольные словосочетания и проанализировали не значение приставок, а значения приставочных глаголов как лексических единиц, которые употребляются в контекстах профильных дисциплин по специальности «Международные отношения». В основу отбора лексического материала были положены научные, научно-популярные статьи из периодических изданий по международно-правовым наукам, а также учебники и учебные пособия по профилирующим дисциплинам в рамках направления «Международные отношения», рекомендованные Учебно-методическим объединением образовательных организаций в РФ.

Основными методами и приемами исследования являются описательно-аналитический метод, метод контекстологического анализа, метод компонентного анализа, а также прием сплошной и частичной выборки из словарей русского языка. К ним относятся «Толковой словарь русских глаголов» под редакцией Л. Г. Бабенко (1999), «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С. А. Кузнецова (1998, 2014), Национальный корпус русского языка <https://ruscorpora.ru/new/>.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Опыт работы показывает, что продуктивно при работе с текстами международно-правового характера работать, отобрав не отдельные слова, а словосочетания. Отобранные глагольные словосочетания мы сгруппировали в таблицы (30 таблиц) по первой букве после приставки по алфавиту:

1. выбить – выбивать агрессора с захваченных территорий;
2. свергнуть – свергать народы в войну;
3. развернуть – развертывать гонку вооружений;
4. вовлечь – вовлекать страну в орбиту своего влияния;
5. ввязаться – ввязываться в опасную игру;
6. выдать – выдавать визу, нарушителя официальным лицам его страны;
7. воздержаться – воздерживаться от голосования;
8. объединить – объединять усилия миролюбивых сил;
9. назначить – назначать дипломатических представителей в зарубежные страны;
10. закрепить – закреплять принципы сотрудничества со странами;
11. вскрыть – вскрывать причины народных волнений в стране;
12. отличить – отличать политику от идеологии;
13. вложить – вкладывать капитал в развитие экономики;
14. возложить – возлагать экономические трудности на плечи трудящихся;
15. заменить – заменять национальную валюту на евро;
16. восполнить – восполнять недопоставленную продукцию, пробел в знаниях;
17. воспользоваться – пользоваться создавшейся ситуацией;
18. возразить – возражать авторам проекта, против предложения о чём?
19. возрасти – возрастать – возросла роль, возрос национальный доход;

20. взорвать – взрывать железную дорогу, бомбу;
21. возродить – возрождать экономику, страну, торговые войны;
22. нарушить – нарушать закон, принципы международного права;
23. высказать – высказывать точку зрения, мысль, мнение;
24. восстановить – восстанавливать дипломатические отношения, экономические связи, разрушенное хозяйство;
25. вступить – вступать в Организацию объединенных наций (ООН), в ожесточенную борьбу, на путь экономической независимости;
26. насчитать – насчитывать десятки мощных предприятий;
27. подтвердить – подтверждать чью-либо решимость, данную информацию;
28. натолкнуться – наталкиваться на решительный отпор, на упорное сопротивление;
29. оценить – оценивать мирную инициативу, проводимый внешнеполитический курс;
30. выявить – выявлять реальную возможность, недостатки, основные причины.

В каждой таблице отобраны те словосочетания с однокоренными приставочными глаголами, которые встречаются в текстах учебников, учебных пособий и текстах специальной дополнительной литературы по международно-правовым наукам.

В качестве примера приведем несколько таких таблиц.

Таблица глагольных словосочетаний № 1.

выбить	террористов из населенного пункта
выбивать	кредиты из банка (разг.)
добить	врага на его территории
добивать	
добиться	односторонних преимуществ
добиваться	отмены санкций
	заключения соглашения, договора
отбить	атаку агрессора
отбивать	заложников
отбиться	от нападок недоброжелателей
отбиваться	от наемников
	от надуманных обвинений
разбить	армию врага, отряд террористов
разбивать	доводы пропаганды
сбить	страну с избранного пути
сбивать	руководство страны с правильного курса
	самолет, ракету
убить	фашистов в ходе войны
убивать	террористов

Таблица глагольных словосочетаний № 8.

объединить	усилия миролюбивых сил
объединять	государства в организацию силы демократического движения
объединиться	в единое государство, в федерацию
объединяться	в борьбе против терроризма
присоединить	часть территории сопредельного государства
присоединять	
присоединиться	к договору, к общему мнению
присоединяться	
разъединить	граждан страны, оппозицию, государства
разъединять	
соединить	теорию с практикой
соединять	нормы международного права с практикой их применения
воссоединить	семью, народы, страны
воссоединять	

Таблица глагольных словосочетаний № 25.

вступить	в Организацию Объединенных Наций
вступать	в международные публичные (междувластные) отношения в борьбу за свои права в переговоры
выступить	против терроризма
выступать	за сотрудничество между странами с новыми инициативами от имени своего народа носителем международных прав и обязанностей в качестве субъектов международного права
наступить	несов. вид: на противника, на позиции страны
наступать	сов. вид: наступило время переговоров
отступить	от взятого внешнеполитического курса
отступать	с аннексированных территорий
поступить	в соответствии с международным договором
поступать	по закону своего государства на службу в посольство
поступиться	своей прибылью ради чего-то
поступаться	интересами страны, национальными интересами
приступить	к реализации международного соглашения
приступать	к сокращению ядерного оружия к выполнению международных договоренностей
проступить	проступают истинные намерения и цели
проступать	проступает агрессивная сущность действий
уступить	свои позиции сопернику
уступать	

Таблица глагольных словосочетаний № 30

выявить	реальную возможность
выявлять	недостатки в работе
	основные причины провала переговоров
выявиться	выявились разногласия
выявляться	выявились противоречия
заявить	протест
заявлять	о каком-либо решении
изъявить	желание стать участником договора
изъявлять	согласие встретиться
объявить	приказ, благодарность
объявлять	о разрыве дипломатических отношений
	договор недействительным
появиться	появились новые независимые государства
появляться	появились новые проблемы
	возможность
предъявить	высокие требования
предъявлять	особые претензии
	документ, пропуск
проявить	инициативу, интерес, заботу
проявлять	здоровый смысл
проявиться	в межгосударственных отношениях
проявляться	

После каждой таблицы предлагается несколько типов заданий.

- Задания, в которых приведены примеры употребления глаголов, данных в таблице.
- Задания, в которых анализируются однокоренные приставочные глаголы, сходные по значению, но употребляемые в разных ситуациях. Например, *соединить(ся)*, т. е. составить из чего-либо единое целое, установить связь, встретиться в одной точке, и *объединить(ся)*, т. е. соединить, подчиняя единому общему руководству:
 - «Северный поток – 2» пройдет по Балтийскому морю и соединит поставщиков в Российской Федерации с потребителями в Европе.
 - Совместные усилия по решению существующих экологических проблем могут объединить человечество.
 Другой пример — глаголы *насчитывать(ся)*, т. е. содержать в себе какое-либо число, быть в каком-либо количестве, и *рассчитывать*, т. е. считать возможным, надеяться, возлагать надежды, полагаться:
 - В Латинской Америке и Карибском бассейне на конец 1978 года насчитывалось 26 государств.
 - В современных условиях на успех может рассчитывать только такая внешняя политика, которая имеет поддержку у граждан страны.

В первом подразделе таких заданий (пункт а) дается комментарий, поясняющий

дифференциации глаголов, во втором подразделе (пункт б) — выбор нужного глагола с опорой на ситуацию (вместо точек предлагается вставить глаголы, данные в пункте а в нужной форме), в третьем подразделе — конструирование предложения с глаголами пункта а (нужно закончить высказывание на основе данной информации, используя данные глаголы).

- Задания, в которых предлагается заменить выделенные словосочетания специально подобранными (слова для справки) подходящими однокоренными глаголами, близкими по значению.
- Задания, в которых предлагается проработать устойчивые словосочетания (фразеологизмы, идиомы), встречающиеся в устной публичной речи специалистов-международников (*сбить с толку* кого?, *убить двух зайцев*, *выбить почву из-под ног* у кого?, *закрывать (закрывать)* глаза на что?, *переложить (перекладывать)* на плечи кого?, *положить под сукно*, *не выдерживать никакой критики* и др.).
- Задания, в которых предлагается уточнить значение словосочетаний: подобрать близкий по смыслу глагол одного корня с существительным.
- Задания на конструирование фразы с предложенными словосочетаниями.
- Задания, помогающие употребить предложенные словосочетания в речи: раскрыть высказывание, тезис, употребляя предложенные словосочетания.

Оптимизация и интенсификация процесса обучения студентов-международников речевому общению на профессиональные темы может быть достигнута, если при его организации будет учитываться особый аспект, целью которого является формирование у учащихся определенного уровня коммуникативной компетенции, для успешного общения в учебной, научной и впоследствии профессиональной сферах их деятельности. В связи с этим следует отметить, что для любой изучаемой темы остается актуальной разработка системы подачи языкового материала. Мы предлагаем дидактический вектор специфики упражнений и систему подачи материала при работе с однокоренными приставочными глаголами в текстах международно-правовой тематики на примере одной из вышеперечисленных разработанных нами таблиц глагольных словосочетаний.

Эту разработку можно использовать на занятии по теме «Однокоренные приставочные глаголы: употребление глаголов с корнем *-полн-*».

Таблица глагольных словосочетаний № 16.

восполнить	недопоставленную продукцию
восполнять	пробел в знаниях
выполнить	международные обязательства
выполнять	положения двустороннего договора, миссию
дополнить	экономические связи многосторонним
дополнять	сотрудничеством
заполнить	таможенную декларацию
заполнять	страницы газет сообщениями

исполнить	поручение, законы, обязанности руководителя
исполнять	
исполниться	исполнилось 10 лет со дня...
исполняться	
наполнить	текст договора реальным содержанием
наполнять	
наполниться	новыми событиями
наполняться	новым содержанием
пополнить	знания, образование
пополнять	запасы продовольствия
	армию безработных
пополниться	пополнился список членов делегации (кем?)
пополняться	—руководителями общественных организаций
	ШОС пополнилась новыми членами

Упражнение 1. а) Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление глаголов, данных в таблице 16.

1. Каждое государство обязано *выполнять* заключенные многосторонние и двусторонние договоры об оказании взаимной правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам.
2. Шанхайская организация сотрудничества, основанная в 2001 году, *пополнилась* новыми членами: в 2017 году Индия и Пакистан стали полноправными ее членами.
3. В своей научной работе аспирант *восполнил* пробел, существовавший в освещении данной темы.
4. Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между РФ и Республикой Казахстан (1992 г.) с годами *наполняется* новым содержанием и подкрепляется практическими делами.
5. *Исполнилось* 75 лет со времени вступления в силу Устава ООН.
6. В соответствии с Федеральным законом, принятым Государственной Думой РФ в июне 2016 года, Посол как руководитель Посольства *исполняет* обязанности с даты прибытия его в государство пребывания.
7. Для перемещения через государственную границу багажа, грузов и транспортных средств необходимо *заполнить* таможенную декларацию и передать ее органам контроля.
8. Глубокий экономический кризис в стране *пополнил* армию безработных.
9. Для успешного развития экономических связей между двумя странами торговое сотрудничество необходимо *дополнить* инвестиционным.
10. На базе Венской конвенции 1969 года была разработана и в 1986 году в Вене принята Конвенция о праве договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями. Авторы разработанной Конвенции 1986 года *наполнили* ее реальным содержанием, однако она в силу не вступила (Международное право 2016: 247).

б) Выучите управление следующих глаголов:

1. выполнять что? (договор)
2. пополнить что? (армию безработных)
3. пополниться кем-чем? (новыми членами)
4. наполнить чем? (реальным, новым содержанием)
5. наполняться чем? (новым содержанием)
6. восполнить что? (пробел в знаниях)
7. исполнять что? (обязанности)
8. заполнить что? (таможенную декларацию)
9. дополнить что? чем? (торговое сотрудничество инвестиционным сотрудничеством)

в) Используя содержание предложений пункта а), ответьте на следующие вопросы:

1. Что обязано выполнять каждое государство?
2. Какими новыми странами пополнилась Шанхайская организация сотрудничества (ШОС) в 2017 году?
3. Как меняется с годами Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между РФ и Республикой Казахстан?
4. Что исполняет посол с даты прибытия его в государство пребывания?
5. Что необходимо заполнить и передать органам контроля для перемещения через государственную границу различных грузов?
6. Что произошло в стране после глубокого экономического кризиса?
7. Что необходимо сделать для успешного развития экономических связей между двумя странами?
8. Какой вклад внес аспирант в разрабатываемую научную тему?
9. Чем авторы наполнили текст Конвенции о праве договоров между государствами и международными организациями (1986 г.), разработанной на базе Венской конвенции 1969 года?

Упражнение 2. а) Прочитайте информацию о различии в лексическом значении следующих глаголов:

дополнить	т. е. прибавить что-либо, сделать более
дополнять	полным, расширить содержание
пополнить	т. е. увеличивать что-либо,
пополнять	прибавлять однородное
восполнить	т. е. прибавить недостающее
восполнять	

б) Составьте предложения со следующими словосочетаниями:

пополнить	свои знания арсенал оружия новой военной техникой архив библиотеки запасы продовольствия
дополнить	рассказ о ситуации в стране подробностями информационное давление экономическими санкциями систему контроля дополнительной проверкой сотрудничество новыми формами
восполнить	пробел в знаниях о чем-то недопоставленную продукцию недостаток сил

Упражнение 3. В следующих предложениях вместо точек вставьте глаголы *дополнить* – *дополнять*, *пополнить* – *пополнять*, *восполнить* – *восполнять* в нужной форме.

1. На XXXI сессии Генеральной Ассамблеи ООН (1976 г.) Советский Союз предложил ... выдвигавшуюся ранее систему контроля за запрещением испытаний ядерного оружия проверкой сомнительных сейсмических явлений на месте, осуществляемой на добровольной основе.
2. Личные документы, которые ... архив библиотеки, представляют историческую ценность для будущих поколений исследователей.
3. В книге известного арабского специалиста по нефтяным проблемам ... пробел, существовавший в литературе о странах-членах ОПЕК.
4. Специалисты из развивающихся стран, попадая на Запад, первыми ... армию безработных.

Упражнение 4. а) Составьте предложения со следующими словосочетаниями:

выполнить	взятые на себя обязательства
выполнять	соглашение, договор условия договора программу
исполнить	обязанности руководителя (с глаголами несов. вида)
исполнять	функции музыкальное произведение роль в кинофильме

Обратите внимание: с существительными *приказ*, *приказание*, *просьба*, *желание*, *долг*, *указание*, *требование* и некоторыми другими могут употребляться оба глагола (нужно выполнять военные приказы = нужно исполнять военные приказы).

б) В следующих предложениях вместо точек вставьте глаголы *выполнить* – *выполнять* или *исполнить* – *исполнять* в нужной форме. Укажите возможные варианты:

1. После капитуляции гитлеровской Германии Советский Союз впервые был поставлен в условия, когда социалистическое государство должно было ... функции оккупирующей державы.
2. После того как договор вступит в силу, субъекты международного права обязаны... его.
3. Во время Дней культуры России в Японии российские музыканты ... произведения русской классической музыки.
4. Институт международной ответственности содействует тому, чтобы подписанное международное соглашение было
5. Роли в детективном кинофильме «Тегеран–43» (1980 г.) известные актеры: Армен Джигарханян, Ален Делон, Игорь Костолевский, Наталья Белохвостикова и др.
6. В Федеральном законе РФ от 15.07.1995 г. говорится, что нужно ... международные договоры и условия самих международных договоров.
7. В ходе военных операций нужно точно ... приказы высшего военного командного состава армии.

Упражнение 5. Прочитайте предложения. Замените выделенные глаголы и словосочетания близкими по смыслу однокоренными приставочными глаголами *исполнять, дополнить, пополниться*.

1. В последние годы значительно *увеличился* список импортируемых Россией товаров из Китая.
2. Постановления международного суда, учрежденного Уставом Объединенных Наций в качестве главного судебного органа ООН, нужно *реализовывать и воплощать в жизнь*.
3. Необходимо *расширить и конкретизировать* текст документа, внося труда последние статистические данные.

Упражнение 6. В следующих предложениях вместо точек вставьте подходящие по смыслу глаголы в нужной форме.

Глаголы для справки: *выполнять, заполнить, пополниться, исполнять, наполнить, дополнить, исполнять/выполнять*.

1. Россия ... гуманитарную миссию, помогая другим странам в борьбе с пандемией.
2. В результате экономического кризиса в стране ... армия безработных.
3. Чтобы правильно ... налоговую декларацию, нужно зайти на сайт www.nalog.ru.
4. Фонд материального поощрения ... за счёт прибыли предприятия и предназначен для премирования работников.
5. В 60-70-е годы Советский Союз последовательно ... свой интернациональный долг, помогая развивающимся странам Азии, Африки и Латинской Америки в формировании новых экономических связей.
6. Различные измышления в адрес внутренней политики этой страны ... страницы западных газет и журналов.

7. Средства информации некоторых западных стран ... измышлениями о так называемой «российской угрозе».
8. Что касается Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), который в 1968 году подписали свыше 40 государств, то Франция заявила, что будет считаться с положениями Договора и неукоснительно ... их.

После выполнения лексико-грамматических упражнений темы желательно вводить обучающие тексты по специальности, в которых употреблены словосочетания и идиоматические выражения с изученными глаголами. Примером в нашем случае может послужить текст «Составление дипломатических документов». Предлагаются задания по поиску однокоренных приставочных глаголов с корнем *-полн-* и активации этих глагольных словосочетаний в ответах на вопросы по содержанию текста:

«Один из сложных аспектов работы юриста-международника — составление различных дипломатических документов. Приступая к написанию, сначала нужно восполнить пробел в знаниях и изучить образцы составленных документов (нота, заявление представителя МИД, частное письмо, меморандум, памятная записка и др.) Изучив структуру и особенности образца документа, необходимо текст-образец наполнить новым содержанием, отражающим те проблемы, о которых нужно написать в документе. Чтобы пополнить знания в области орфографии и пунктуации, можно обратиться к полному академическому справочнику «Правила русской орфографии и пунктуации» под редакцией В. В. Лопатина.

В целях активизации продуктивных речевых умений и навыков можно предложить следующие вопросы к данному тексту:

- 1) С какой целью нужно изучить образцы составленных документов?
- 2) Что необходимо сделать, изучив структуру и особенности образца нужного вам документа?
- 3) Зачем нужен составителю документа полный академический справочник «Правила русской орфографии и пунктуации» под редакцией В.В. Лопатина?

Отобранный и систематизированный материал, предъявленный в данной методической разработке, можно использовать в различных формах обучения. В последнее время становится актуальной система дистанционного обучения. Вышеописанный предлагаемый дидактический вектор разработанных упражнений, как показывает опыт, целесообразно использовать не только в процессе очной коммуникации в аудитории, но и при работе онлайн, т. к. возможности электронной обучающей среды используются, в первую очередь, для формирования и совершенствования лексико-грамматических и рецептивных речевых навыков (Ермакова, Клобукова, Чернышенко 2019: 143-144). Следует отметить, что процесс усвоения активной лексики с помощью представления в электронной форме ускоряется за счет того, что у иностранных учащихся появляется возможность быстрого доступного перевода новых слов на русский язык.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог вышеизложенному необходимо подчеркнуть, что представленная дидактика, направленная на освоение профессиональной лексики, связанной с употреблением однокоренных приставочных глаголов в учебно-научной и профессиональной речи, требует от преподавателя и иностранного учащегося пошагового выполнения всех заданий на каждом этапе работы как в процессе очного взаимодействия в аудитории, так и при работе в электронной обучающей среде, что, в свою очередь, приводит к положительной динамике при использовании учащимися данных языковых единиц в процессе коммуникации на профессиональные темы.

ACKNOWLEDGEMENT

The publication has been prepared with the support of the «RUDN University Program 5-100».

This paper has been supported by the RUDN University Strategic Academic Leadership Program.

БИБЛИОГРАФИЯ

- АВЕРЬЯНОВА, Г. Н. (2014). *Русские глагольные приставки*. Москва, Русский язык. Курсы.
- АПРЕСЯН, Ю. Д. (1967). *Экспериментальное исследование семантики русского глагола*. Монография. Москва: Наука.
- БАРСУКОВА-СЕРГЕЕВА, О. М. (2015). Глаголы с антонимичными префиксами недо- и пере- в иностранной аудитории, *Русский язык за рубежом*, 5(252), сс. 65-72.
- БАРЫКИНА, А. Н., ДОБРОВОЛЬСКАЯ, В. В., МЕРЗОН, С. Н. (1989). *Изучение глагольных приставок*. Москва, Русский язык.
- ДМИТРИЕВА, О. В. (2005). *Динамическая модель русской внутриглагольной префиксации*. Дис. докт. филол. н., 10.02.01. Саратов.
- ДОБРИЕВА, З. И. (2009). *Структурно-семантические и функциональные особенности приставочных глаголов: на материале текстов публицистического стиля*. Дис. канд. филол. н., 10.02.01. Ставрополь.
- ДОБРУШИНА, Е. Р., МЕЛЛИНА Е. А., ПАЙЯР, Д. (2001). *Русские приставки: многозначность и семантическое единство*. Сборник. Москва, Русские словари.
- ЕРМАКОВА, О. Б., КЛОБУКОВА, Л. П., ЧЕРНЫШЕНКО, Е. А. (2019). Дистанционные образовательные технологии как средство активизации творческих возможностей иностранных учащихся, осваивающих профессионально ориентированный курс русского языка. В сб.: *Современная парадигма изучения и преподавания русского языка как иностранного. Материалы международной научно-практической конференции*. Под общ. ред. С. А. Вишнякова. Москва. Московский государственный педагогический университет, с. 141-145.
- ИВАНОВА, Н. С. (1999). *Семантика русских глагольных приставок в префиксальном словообразовании*. Дис. канд. филол. н., 10.02.01. Москва.
- КАРАМЫШЕВА, Л. М., МИРОШНИКОВА, М. Г. (1998). *Глагольные приставки: Учебно-методическое пособие*. Санкт-Петербург, Издательство СПбГУ.

- КОВАЛЕНКО, Б. Н., ЕГОРОВА, И. Б., ГОРДЕЙЧУК, Л. В. (2013). *Учить и выучить. Употребление видов глагола. Глагольные приставки: Учебное пособие по русскому языку для иностранцев*. Санкт-Петербург. Издательство СПбГУ.
- КОРОЛЕВА, Ю. В. (2003). *Полипрефиксальные глаголы в русском языке*. Дис. канд. филол. н., 10.02.01. Томск.
- КРОНГАУЗ, М. А. (1998). *Приставки и глаголы в русском языке: семантическая грамматика*. Монография. Москва. Языки славянской культуры.
- МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО (2016). Учебник. Отв. ред. д.ю.н., проф. С. А. Егоров. Москва, Статут.
- НЕДОСУГОВА, А. Б., НЕДОСУГОВА, Т. А. (2019). *Профессиональная речь: международное право*. Учебное пособие по русскому языку как иностранному. Серия «Русский язык для дипломатов». Москва, Канон+ РООИ «Реабилитация».
- ПЕТРЕНКО, Л. М. (1988). *Лингводидактические основы изучения русского приставочного глагола в национальной (молдавской) аудитории*. Дис. канд. пед. н., 13.00.02. Москва.
- ПЛОТНИКОВА, А. М. (2009). Широкозначные глаголы в современном русском языке. *Известия Уральского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки*, т. 63, 1-2, с. 24-31
- САЕВИЧ, С. Т. (2009) Асимметрия глагольно-приставочных отношений в современном русском языке. *В сб.: Лингвистика, методика и культурология*. Санкт-Петербург, Издательство СПбГУ, с. 156-161.
- ТОКИНА, А. И, ЧЖАО, СЫВЭНЬ (2018). Проблемы изучения многозначных глагольных приставок в аспекте РКИ (на примере приставки пере-). *В сб.: Изучение и преподавание русской словесности в эпоху глобализации. Материалы докладов и сообщений XXIII международной научно-методической конференции*. Санкт-Петербург, Издательство: Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна.
- ШВЕДОВА, Н. Ю. (1995). Глагол как доминанта русской лексики. *В сб.: Филологический сборник: К 100-летию со дня рождения акад. В. В. Виноградова*. Москва, Институт русского языка, с. 409-414.
- ШЕПТУХИНА, Е. В. (2006). *Эволюция глаголов со связанными основами в общенародном русском языке*. Дис. докт. филол. н., 10.02.01. Волгоград.

BIBLIOGRAPHY

- APRESYAN, YU. D. (1967). *Ehksperimental'noe issledovanie semantiki russkogo glagola*. Monografiya. Moskva: Nauka.
- AVER'YANOVA, G. N. (2014). *Russkie glagol'nye pristavki*. Moskva, Russkij yazyk. Kursy.
- BARSUKOVA-SERGEEVA, O. M. (2015). Glagoly s antonimichnymi prefiksami nedo- i pere- v inostrannoj auditorii, *Russkij yazyk za rubezhom*, 5(252), s. 65-72.
- BARYKINA, A. N., DOBROVOL'SKAYA, V. V., MERZON, S. N. (1989). *Izuchenie glagol'nykh pristavok*. Moskva, Russkij yazyk.
- DMITRIEVA, O. V. (2005). *Dinamicheskaya model' russkoj vnutriglagol'noj prefiksatsii*. Dis. dokt. filol. n., 10.02.01. Saratov.

- DOBRIEVA, Z. I. (2009). Strukturno-semanticheskie i funktsional'nye osobennosti pristavochnykh glagolov: na materiale tekstov publitsisticheskogo stilya. Dis. kand. filol. n., 10.02.01. Stavropol'.
- DOBRUSHINA, E. R., MELLINA E. A., PAJYAR, D. (2001). Russkie pristavki: mnogoznachnost' i semanticheskoe edinstvo. Sbornik. Moskva, Russkie slovari.
- ERMAKOVA, O. B., KLOBUKOVA, L. P., CHERNYSHENKO, E. A. (2019). Distantionnye obrazovatel'nye tekhnologii kak sredstvo aktivizatsii tvorcheskikh vozmozhnostej inostrannykh uchashhikhsya, osvayayushhikh professional'no orientirovannyj kurs russkogo yazyka. V sb.: *Sovremennaya paradigma izucheniya i prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii*. Pod obshh. red. S. A. Vishnyakova. Moskva. Moskovskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet, s. 141-145.
- IVANOVA, N. S. (1999). Semantika russkikh glagol'nykh pristavok v prefiksals'nom slovoobrazovanii. Dis. kand. filol. n., 10.02.01. Moskva.
- KARAMYSHEVA, L. M., MIROSHNIKOVA, M. G. (1998). Glagol'nye pristavki : Uchebno-metodicheskoe posobie. Sankt-Peterburg, Izdatel'stvo SPbGU.
- KOVALENKO, B. N., EGOROVA, I. B., GORDEJCHUK, L. V. (2013). Uchit' i vyuchit'. Upotreblenie vidov glagola. Glagol'nye pristavki : Uchebnoe posobie po russkomu yazyku dlya inostrantsev. Sankt-Peterburg. Izdatel'stvo SPbGU.
- KOROLEVA, YU. V. (2003). Poliprefiksals'nye glagoly v russkom yazyke. Dis. kand. filol. n., 10.02.01. Tomsk.
- KRONGAUZ, M. A. (1998). *Pristavki i glagoly v russkom yazyke: semanticheskaya grammatika*. Monografiya. Moskva. YAzyki slavyanskoj kul'tury.
- MEZHDUNARODNOE PRAVO (2016). Uchebnik. Otv. red. d.yu.n., prof. S. A. Egorov. Moskva, Statut.
- NEDOSUGOVA, A. B., NEDOSUGOVA, T. A. (2019). Professional'naya rech': mezhdunarodnoe pravo. Uchebnoe posobie po russkomu yazyku kak inostrannomu. Seriya «Russkij yazyk dlya diplomatov». Moskva, Kanon+ ROOI «Reabilitatsiya».
- PETRENKO, L. M. (1988). Lingvodidakticheskie osnovy izucheniya russkogo pristavochnogo glagola v natsional'noj (moldavskoj) auditorii. Dis. kand. ped. n., 13.00.02. Moskva.
- PLOTNIKOVA, A. M. (2009). Shirokoznachnye glagoly v sovremennom russkom yazyke. *Izvestiya Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Gumanitarnye nauki*, t. 63, 1-2, s. 24-31
- SAEVICH, S. T. (2009) Asimmetriya glagol'no-pristavochnykh otnoshenij v sovremennom russkom yazyke. V sb.: *Lingvistika, metodika i kul'turologiya*. Sankt-Peterburg, Izdatel'stvo SPbGU, s. 156-161.
- SHVEDOVA, N. YU. (1995). Glagol kak dominanta russkoj leksiki. V sb.: *Filologicheskij sbornik: K 100-letiyu so dnya rozhdeniya akad. V.V. Vinogradova*. Moskva, Institut russkogo yazyka, s. 409-414.
- SHEPTUKHINA, E. V. (2006). Evolyutsiya glagolov so svyazannymi osnovami v obshhenarodnom russkom yazyke. Dis. dokt. filol. n., 10.02.01. Volgograd.
- TOKINA, A. I., CHZHAO, SYVEHN' (2018). Problemy izucheniya mnogoznachnykh glagol'nykh pristavok v aspekte RKI (na primere pristavki pere-). V sb.: *Izuchenie i prepodavanie russkoj slovesnosti v ehpokhu globalizatsii*. Materialy dokladov i soobshhenij XKHIII mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy konferentsii. Sankt-Peterburg, Izdatel'stvo: Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet promyshlennykh tekhnologij i dizajna.